



THE INTERNATIONAL CONFERENCE

IMAGE, IMAGINARY, REPRESENTATION

MAY 8-9, 2014
BACĂU, ROMANIA

ORGANIZERS:

“VASILE ALECSANDRI” UNIVERSITY of BACĂU, ROMANIA
THE FACULTY OF LETTERS
INTERSTUD and CETAL Research Centres

CO-ORGANIZERS:

“JEAN MONNET” UNIVERSITY of SAINT-ETIENNE, FRANCE
UNIVERSITY of POITIERS, FRANCE
UNIVERSITY of WESTERN BRITTANY (UBO), FRANCE
UNIVERSITY of ATATÜRK, ERZURUM, TURKEY
NATIONAL TECHNICAL UNIVERSITY of SEVASTOPOL, UKRAINE
The FACULTY of PHILOLOGICAL STUDIES, WROCLAW, POLAND
HELMO/ESAS, ECOLE SUPERIEURE D’ACTION SOCIALE, BELGIUM
“GEORGE APOSTU” CULTURAL CENTRE of BACĂU, ROMANIA
ABDEF

CONFERENCE PROGRAMME / PROGRAMME GÉNÉRAL

Jeudi, 8 mai / Thursday, May 8

- 8,00 – 9,00: Welcome and Registration / Accueil et Inscription (Salle du Conseil)**
9,00 – 9,20: Conference Opening / Ouverture de la conférence (C2 – Salle Dumitru Alistar)
9,20 – 12,20: Plenary sessions / Conférences plénières (C2 – Salle Dumitru Alistar)
9,20 – 10,00: André VUILLEMIN (Université Paris-Est)
L'âme balkanique à travers Notre père Trajan (1930), Capitaine Conan (1934) et Lena (1936) de Roger Verceles
- 10,00 – 10,40: Mircea DIACONU** (Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava)
Ion Barbu. „Umanismul” fără granițe din anii 1940 - 1941
- 10,40 – 11,00: Coffee break / Pause café (Salle du Conseil)**
11,00 – 11,40: Ahmet BEŞE (Atatürk University, Erzurum)
The Image of Racial Minorities and Their Representation in American Democracy: African- and Native Americans
- 11,40 – 12,20: Dumitru BORTUN** (Școala Națională de Studii Politice și Administrative, București)
Imagine și reprezentare. Puterea fără limite a imaginii vizuale
- 12,30 – 14,00: Lunch / Repas (University restaurant / Restaurant universitaire)**
14,30 – 15,50: Sessions
Session I : Imaginaire linguistique et représentations discursives (C4)
Session II : Corps et littérature (C5)
Session III : Images and Representations in Literature. Body images in Anglophone Literature (C14)
Session IV: Translation Studies and Linguistic Representations (C13)
Session V: Comunicare și relații publice (C6)
Session VI: Comunicare și relații publice (C7)
Session VII : Reprezentare lingvistică și mentalitate colectivă (C12)
- 15,50-16,10: Coffee break / Pause café**
16,10-17,30: Sessions
Session VIII: Images et représentations (C4)
Session IX: Imaginaire et symbolique : mythes et images (C5)
Session X: Comunicare și relații publice (C6)
Session XI: Comunicare și relații publice (C7)
Session XII: Imagine, imaginar și identitate discursivă (C12)
- 18,00: Cocktail (University restaurant / Restaurant universitaire)**

Friday, May 9 / Vendredi, 9 mai

- 9,30 – 10,30: Sessions**
Session I: Espaces de l'imaginaire (C4)
Session II: Cultural Representations (C6)
Session III: Mit, simbol, imagine (C12)
- 10,30 – 10,50: Coffee break / Pause café**
10,50 – 12,30: Sessions
Session IV : Corps et littérature (C4)
Session V: Imaginaire du corps (C5)
Session VI: Cultural Representations (C6)
Session VII: Transdisciplinary Representations (C7)
- 13,30: Lunch / Repas (University restaurant / Restaurant universitaire)**
Conference ending / Clôture du colloque

SESSIONS

Jeudi, 8 mai / Thursday, May 8

14,30 – 15,50

Session I: Imaginaire linguistique et représentations discursives - C4

Modérateur: Felicia Dumas (Université « Al. I. Cuza » de Iasi)

1. **Felicia Dumas** (Université « Al. I. Cuza » de Iasi)
Imaginaire(s) du corps dans le monachisme orthodoxe
2. **M^a José Sánchez Leyva** (Facultad de Ciencias de la Comunicación Universidad Rey Juan Carlos, Madrid)
Représentation, image et apparition: l'ordre d'une intensité
3. **Jaromír Kadlec** (Département des langues romanes, Faculté des Lettres, Université Palacký, Olomouc, République tchèque)
Le français, le créole et l'anglais aux Seychelles
4. **Simina Mastacan** (Université « Vasile Alecsandri » de Bacau)
L'empreinte discursive de la corporalité
5. **Richard Cohen** (Université de Caen Basse-Normandie)
La lutte des images comme moteur de l'histoire politique contemporaine

Session II: Corps et littérature – C5

Modérateur: Veronica Grecu (Université « Vasile Alecsandri » de Bacau)

1. **Carmen Gaona Pisonero** (Facultad de Ciencias de la Comunicación Universidad Rey Juan Carlos, Madrid)
La femme dans l'imaginaire du Moyen Age: une personne cachée dans la vie quotidienne, une figure exaltée dans l'art
2. **Ruxandra Vulcan** (Universités Lausanne et Paris 4)
L'homme microcosme: variantes et déclin du XV^e au XVII^e siècles
3. **Novotná Šárka** (Université Masaryk, Brno, République tchèque)
Georges Bataille : l'imaginaire de l'excès
4. **Maria-Lucia Toma** (Université « Al. I. Cuza » de Iasi et Université d'Angers)
*L'image de la femme idéale entre rêve et réalité dans le roman *Le garçon savoyard* de C.-F. Ramuz*
5. **Veronica Grecu** (Université « Vasile Alecsandri » de Bacau)
Corps de fées, corps de femmes en Moyen Age

Session III: Images and Representations in Literature. Body images in Anglophone Literature - C14

Moderator: Ioan Sava ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

1. Ecaterina Cojoca ("Al.I. Cuza" University of Iași)

The Image of the Body in Walt Whitman's "I Sing the Body Electric"

2. Elena Ciobanu ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

Re-imagining art in ekphrastic poetry

3. Oana Ursu ("Al.I. Cuza" University of Iași)

Margin or Centre: Romania, a Question of Image

4. Cătălina Bălinișteanu ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

When Beauty Meets Decay: Cases of Neurasthenia, Narcissism and Degeneration of Bodies in J.K. Huysmans' "À rebours" and Oscar Wilde's "The Picture of Dorian Gray"

5. Ioan Sava ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

Magical Realist Elements in "The Firebird's Nest", by Salman Rushdie

Session IV : Translation Studies and Linguistic Representations – C13

Moderator: Elena Bonta ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

1. Elena Bonta ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

Teacher trainee's representations of the self and of the Other, while preparing for classroom interaction

2. Mircea Horubeț ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

Technical Translation and the Dictionary Fallacy

3. Raluca Galița ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

Analysing representations of language learning events

4. Mariana Tîrnăuceanu ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

Fallacious Reasoning in the Political Discourse of Crisis

5. Gabriela Telibașa ("Vasile Alecsandri" University of Bacau)

Metaphor: image and representation. The language of food advertisements

Session V: Comunicare și relații publice – C6

Moderator: Grigore Georgiu (SNSPA, București)

1. Corina Matei (Universitatea "Spiru Haret" București)

Arhetipul jungian între psihologie, antropologie și filosofie.

2. Gabriel Crumpei, Alina Gavriluț, Maricel Agop, Irina Crumpei, Lucian Negură, Ioana Grecu (Catharsis Research Group, Iași)

Spații imaginare din perspectiva creierului fractal.

3. Cristina Cîrțiță-Buzoianu (Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău) *Imaginea și reprezentarea liderului în spațiul public românesc.*

4. Loredana Ivan, Corina Daba-Buzoianu (Școala Națională de Studii Politice și Administrative București)

Relation between Gender, Self-Esteem and Body Self-Esteem of Young and Old Elders.

Session VI: Comunicare și relații publice – C7

Moderator: Constantin Popescu, Universitatea din București

1. **Horea Bădău** (Universitatea București, FJSC)
Roluri și reprezentări în relațiile publice din social media.
2. **Sorin Drăgan** (Școala Națională de Studii Politice și Administrative București)
Metaforă, paradox și ambiguitate. Strategii discursive.
3. **Răzvan Diaconu** (Universitatea "Al. I. Cuza" Iași)
Utilizări ale tehnologiilor informaționale în educația tinerii generații.
4. **Alina Duduciuc** (Școala Națională de Studii Politice și Administrative București)
Moda vestimentară în perioada comunistă și postcomunistă. O analiză de conținut asupra fotografiilor din revista „Femeia” (1948-1995).

Session VII: Reprezentare lingvistică și mentalitate colectivă – C12

Moderator: Ioan Dănilă (Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău)

1. **Ecaterina Crețu** (Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău), **Luminița-Georgeta Crețu** (Colegiul Național „Mihai Viteazul” București), *Des noms et des nombres dans des unités phraséologiques du roumain*
2. **Alice Roșu** (Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava)
Pragmatic functions of deictics in food engineering discourse
3. **Petronela Savin** (Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău)
Images of digestive organs in Romanian phraseological structures
4. **Laura Gavrilu** (Colegiul Național „Gh. Vrânceanu”, Bacău)
“The Script” of the teaching discourse as part of the textbook
5. **Ioan Dănilă** (Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău)
Dialectologia, o disciplină suficientă sieși?

15,50 – 16,10 Coffee break / Pause café

16,10 – 17,30

Session VIII: Images et représentations – C4

Modérateur: Céline Drozd (Laboratoire Cerma Ecole Nationale Supérieure d'architecture de Nantes)

1. **Caroline Hoerni** (Université Paris 4 – Sorbonne)
Représentations épigraphiques de femmes dans les provinces africaines de l'Empire romain : de la réalité vécue à l'image intemporelle, la construction d'un modèle normatif ?
2. **Julien Verhaeghe** (Université Paris 8 et Ecole d'Art Maryse Eloy)
Des imaginaires cartographiques contemporains
3. **Patricia Apostol** (Centre d'excellence pour l'étude de l'image de l'Université de Bucarest)
Magritte et de Chirico chez Maurice Blanchot

4. **Céline Drozd** (Laboratoire Cerma Ecole Nationale Supérieure d'architecture de Nantes)
Les images produites par les architectes lors de la conception : quelle place laissée à l'imaginaire ?

5. **Melissa Simard** (Université Laval)
Performativité de la transgression dans l'art féministe : le corps comme matériau de représentation subversive

Session IX: Imaginaire et symbolique : mythes et images – C5

Modérateur : Raluca Bălăiță (Université « Vasile Alecsandri » de Bacău)

1. **Clizia Centorrino** (Ecole doctorale Langue, littératures et Sciences Humaines, Université Stendhal 3, Grenoble)

Le rêve écrit sur pellicule : La voix de la lune et Le poème des lunatiques

2. **Yves Chetcuti** (Centre de Recherches sur l'Imaginaire, Université de Grenoble)

Les images du temps et de l'espace, dans la cosmographie des peuples d'Europe

3. **Damien Messenger** (chargé de recherche à Médiamétrie, chargé de cours à Paris 10, affilié à Paris 7)

Le moi-peau à l'ère des images numériques

4. **Fatih Bouguerra** (Université Jean Monnet, Saint-Etienne)

A psychoanalytical approach of Le Fanu's In a Glass Darkly

5. **Raluca Bălăiță** (Université « Vasile Alecsandri » de Bacău)

Mythe et expérience personnelle chez Eugène Ionesco

Session X: Comunicare și relații publice – C6

Moderator: Grigore Georgiu, (Școala Națională de Studii Politice și Administrative București)

1. **Grigore Georgiu** (Școala Națională de Studii Politice și Administrative București), **Lucian Pricop** (Universitatea din București)

Puterea imaginii în cultura postmodernă

2. **Corina Daba-Buzoianu, Denisa Adriana Oprea** (Școala Națională de Studii Politice și Administrative București)

Simboluri în comunicarea publică. Analiza campaniei de informare a Guvernului României pentru alegerile europarlamentare în 2014

3. **Brîndușa-Mariana Amălăncei** (Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău)

Rolul gesturilor și al mișcărilor corpului în comunicare

Session XI: Comunicare și relații publice – C7

Moderator: Constantin Popescu, Universitatea din București

1. **Gabriel Mardare, Florinela Floria** (Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău)

Cronotopia purtătorului de cuvânt

2. **Mihaela Amalia Petrovici** (Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău)

Women in PR: Image and representation

3. **Constantin Popescu** (Universitatea din București, FJSC)

Grade de iconicitate și contribuția lor la persuasiunea publicitară.

Session XII: Imagine, imaginar și identitate discursivă – C12

Moderator: Nicoleta Popa-Blanariu (Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău)

1. **Liviu Dospinescu** (Universitatea Laval, Quebec, Canada)
„Ecrane permeabile”: filmul viu, hiperralismul și hipertrofitele sale
2. **Mircea Păduraru** (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)
Imaginarea Diavolului în literatura română. Trei modele
3. **Adriana Robu** (Institutul de Filologie Română „A. Philippide” Iași)
L'Ingérence des formes théâtrales dans la leçon de littérature moderne
4. **Veronica Nanu** (Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova), *Obsesia „ușilor lăuntrice”*: Motivul non-locului în scriitura carcerală a lui Paul Goma
5. **Adrian Jicu** (Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău)
Români și străini. Reprezentări ale alterității în opera lui Vasile Alecsandri
6. **Nicoleta Popa-Blanariu** (Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău)
Imaginar dualist-gnostic în literatura diasporei românești

Friday, May 9 / Vendredi 9 mai

9,30 – 10,30

Session I: Espaces de l'imaginaire – C4

Modérateur: Simina Mastacan (Université « Vasile Alecsandri » de Bacău)

1. **Mükremin Yaman** (Université Atatürk, Erzurum)
Les Personnages découpés en deux dans l'Imaginaire de Romain Gary
2. **Jean-Cristophe Pitavy** (Université Jean Monnet, Saint-Etienne)
Des langues « comme si » : l'imaginaire linguistique entre réformes, standardisation et appropriation de la langue
3. **Anne Béchard-Léauté** (Université Jean Monnet, Saint-Etienne)
L'imaginaire linguistique dans l'œuvre de Georgia Russell

Session II: Cultural Representations – C6

Moderator: Doina Cmeciu (“Vasile Alecsandri” University of Bacău)

1. **Doina Cmeciu** (“Vasile Alecsandri” University of Bacău)
Representing [we] – I – [they] through the discourse of identity/identities
2. **Luminița Drugă, Nadia Morărașu** (“Vasile Alecsandri” University of Bacău)
Representing good and evil in Romanian iconography through secular names and historical character portrayals
3. **Raluca Nicolae** (Technical University of Civil Engineering Bucharest)
Below and Beyond: Travels to Tokoyo
4. **Andreia-Irina Suci** (“Vasile Alecsandri” University of Bacău)
Representations in Ali Smith's “Hotel World”

Session III: Mit, simbol, imagine – C12

Moderator: Lector dr. Violeta Popa (Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău)

1. **Cristina Popescu** (Liceul „Spiru Haret” din Moinești)
Embleme mitice în poezia exilului la Ovidius
2. **Violeta Popa** (Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău), **Sorin Preda** (Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați)
Imaginarul virtual al locuinței vs. imaginarul locuinței virtuale în noua cultură media
3. **Ana-Maria Ticu** (Colegiul Tehnic „Ion Creangă”, Târgu-Neamț)
Simbolistica imaginară a diurnului și nocturnului în proza scurtă a lui Fănuș Neagu
4. **Andreea-Oana Andrușcă** (Universitatea „Al.I. Cuza” din Iași)
Desacralizarea imaginarului mitologic: suprapunerea a două discursuri mitologice
5. **Natașa Maxim** (Revista „Ateneu”)
La magie noire de l'intimisme. Mythes, symboles, complexes

10,30-10,50 Coffee break / Pause café

10,50 – 12,30

Session IV: Corps et littérature – C4

Modérateur : Emilia Munteanu (Université « Vasile Alecsandri » de Bacău)

1. **Erica Ruck** (Université Paris 8)
De la relation image/pensée à l'identité de la pensée visuelle
2. **Brîndusa Ionescu** (Université « Al. I. Cuza » de Iași)
L'image du gentilhomme selon Anne Cunéo: un trajet transculturel d'individuation
3. **Maricela Strungariu** (Université « Vasile Alecsandri » de Bacău)
Authenticité et dissimulation dans la représentation de soi chez Michel Leiris
4. **Emilia Munteanu** (Université « Vasile Alecsandri » de Bacău)
Hypostases du corps sur la scène tardivienne
5. **Kamil Civelek** (Université Atatürk, Erzurum)
L'image de l'écrivain comme un autre dans l'Égoïste romantique de Frédéric Beigbeder

Session V: Imaginaire du corps – C5

Modérateur : Adriana-Gertruda Romedea (Université « Vasile Alecsandri » de Bacău)

1. **Temenuzhka Dimova** (École doctorale des sciences humaines et sociales, Équipe d'accueil ARCHE, Université de Strasbourg)
Une anamorphose révélée par le langage des doigts. A propos d'un dessin de Simon Vouet
2. **Cynthia Cravo** (Université de Poitiers)
Notre corps comme objet de consommation ; le tatouage
3. **Magdalena Cabaj** (École Normale Supérieure – L'École Doctorale Transdisciplinaire Lettres/Sciences)
A quoi ressemble l'hermaphrodite ? L'art de la photographie médicale de Nadar
4. **Adriana-Gertruda Romedea** (Université « Vasile Alecsandri » de Bacău)

Les symboles des vêtements liturgiques du culte catholique

5. **Stéphanie Chifflet** (Université du Québec à Chicoutimi; CRI/Université Stendhal-Grenoble III; ETOS/Institut Télécom)

L'imaginaire de la greffe

Session VI: Cultural Representations – C6

Moderator: Doina Cmeciu (“Vasile Alecsandri” University of Bacău)

1. **Culea Mihaela** (“Vasile Alecsandri” University of Bacău)

Travelling, Culture and Literary Representation. English Travellers to Romania and Romanian Travellers to England in the nineteenth Century

2. **Ioana Boghian** (“Vasile Alecsandri” University of Bacău)

The Degeneration of the Human Body – Images of Hunger in Charlotte Brontë’s “Jane Eyre”

3. **Nadia Morărașu, Luminița Drugă** (“Vasile Alecsandri” University of Bacău)

Representations behind numbers, figures and percentages of advertising texts

4. **Vasile Spiridon** (Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău)

Salonul românesc – imagini și reprezentări

Session VII: Transdisciplinary Representations – C7

Moderator: Elena Ciobanu (“Vasile Alecsandri” University of Bacău)

1. **Mariya Bolshakova** (National Technical University of Sevastopol, Ukraine)

Developing Linguistic Imagery Translation Skills of Future Translators

2. **Alla Mikhaylova** (National Technical University of Sevastopol, Ukraine)

Students’ social representation of acmeology and professional becoming

3. **Svetlana Motornaya** (National Technical University of Sevastopol, Ukraine)

Perception of the world image and the evolution of consciousness

4. **Monica Șerban** (“Constantin Brâncoveanu” University of Brăila)

Cultural Representations in Translation